МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ

ЧЕЛЯБИНСКОЙ ОБЛАСТИ

Муниципальное общеобразовательное учреждение

«Лицей №13»

**Английское междометие**

**Выполнила:** Гущина Мария,

ученица 9 «Б» класса

**Руководитель:** Коломыцева Марина

Константиновна,

учитель английского языка МОУ «Лицей №13»

Троицк, 2009**СОДЕРЖАНИЕ**

[**ВВЕДЕНИЕ 3**](#_Toc222381015)

[**ГЛАВА I. ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ 5**](#_Toc222381016)

[**1.1. Междометие как часть речи 5**](#_Toc222381017)

[**1.2. Характерные свойства междометий 5**](#_Toc222381018)

[**1.3. Классификация междометий 7**](#_Toc222381019)

[**1.4. Процесс появления новых междометий 8**](#_Toc222381020)

[**ГЛАВА II. СОБСТВЕННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ 10**](#_Toc222381021)

[**ЗАКЛЮЧЕНИЕ 12**](#_Toc222381022)

[**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ 13**](#_Toc222381023)

ВВЕДЕНИЕ

Насколько мы знаем, междометие – это слово, служащее для выражения эмоций и других реакций на речевые и неречевые стимулы, т.е. при помощи междометий мы выражаем свое отношение к сказанному или происходящему. Так как в процессе обучения английскому языку мы не изучаем такую часть речи, мне захотелось узнать, есть ли такое грамматическое явление в английском языке, или междометия одинаковы для всех языков. И можно ли использовать русские междометия в английской речи, ведь мы выражаем одни и те же эмоции, на каком языке мы бы не говорили. Если же английские междометия существуют, то похожи ли они на русские.

Из выше сказанного вытекает **цель** моей работы: «Знакомство с междометиями английского языка».

Для достижения этого я поставила перед собой следующие **задачи**:

1) Познакомится с понятием «междометие».

2) Дать общую характеристику междометиям.

3) Сделать классификацию и систематизацию междометий английского языка.

4) Определить особенности перевода междометий.

5) Провести эксперимент по переводу мини-диалогов, насыщенных междометиями, среди учащихся 9 классов.

6) Создать англо-русский словарь междометий.

**Гипотеза** моего исследования заключается в том, что перевод междометий с одного языка на другой невозможен при незнании их словарного значения.

**Предметом** моих исследований является английское междометие.

**Объект** исследования: особенности английских междометий.

**Актуальность исследования** заключается в том, что учащиеся нашего класса находятся в том возрасте, когда можно выезжать за границу и общаться с носителями языка, а свободное общение может быть затруднено незнанием междометий.

**Новизна исследования** заключается в том, что междометия на данный момент не достаточно изучены исследователями языка.

**Методы исследования**: в работе использовалась комплексная методика, сочетающая метод лингвистического наблюдения и описания, метод анализа словарей, приемы классификации и систематизации, эксперимент.

**Практическая значимость исследования** определяется возможностью использования его материалов на уроках английского языка при отработке навыков диалогической речи, при подготовке к ЕГЭ.

# ГЛАВА I. ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ

## 

## 1.1. Междометие как часть речи

**Междометием** называется неизменяемая и не имеющая специальных грамматических показателей часть речи, служащая для выражения чувств и волевых побуждений. По своей внешней форме они чаще всего являются короткими выкриками или звукоподражаниями. Термин междометие представляет собой кальку с латинского «interjectio» – «бросание между», так как это нестандартная часть речи, как бы «вброшенная» между структурно-семантическими классами слов. Следует отметить, что междометия по-прежнему остаются «неясной и туманной категорией» (Л.В. Щерба), ибо объём и границы этой части речи не определены и чётко не очерчены.

Междометия в основном используются в устной речи диалогического характера. Эти слова теснейшим образом связаны с основным высказыванием и ситуацией. Они выражают возбужденное состояние говорящего, и поэтому, появляясь в письменной речи, носят бессвязный характер. Очень часто междометия сопровождаются жестами и мимикой: раскрыть рот, всплеснуть руками, поднять указательный палец, пожать плечами, покачать головой и т.д., а так же вокальными жестами: такими как: вздох, стон, покашливание.

## 

## 1.2. Характерные свойства междометий

Обычно выделяют несколько характерных свойств, по которым можно отнести слово к классу междометий.

Во-первых, междометия – это слова-предложения: в своем обычном, исходном употреблении они всегда являются самостоятельными высказываниями. Поэтому междометия, будучи словами, обладают в то же время свойствами, которые характерны для предложений. Они не способны иметь синтаксические связи с другими словами: ни от кого не зависят и никого себе не подчиняют. Они самодостаточны: наша реакция на какое-нибудь событие или ответ на целую реплику собеседника могут быть выражены одним лишь междометием.

Поскольку междометия – это слова-предложения, для них, как ни для каких других слов языка, важна интонация, с которой они произносятся, передавая наибольшую силу экспрессии, повышение тона.

Часто междометия, имеющие совершенно разные значения, отличаются только интонацией.

Во-вторых, междометие, как правило, не имеет никаких грамматических показателей, т.е. не может изменяться по роду, числу, времени и т.д.

Некоторые лингвисты считают отличительной чертой междометий их непроизводность, т.е. они не произведены ни от какой другой части речи и которые нельзя разделить на морфемы. В принципе, и в области междометий могут существовать свои словообразовательные процессы, но они обладают определенным своеобразием. Например, во многих языках междометия могут образовываться путем редупликации: hey-hey.

Наконец, многие лингвисты относят к междометиям только те слова, которые служат для выражения внутреннего состояния человека, т.е. его ощущений, чувств, мыслей, намерений, побуждений. Например, произнося “oho”, человек выражает свое чувство по поводу события, которое в каком-то отношении сильно превосходит его ожидания. Хотя в широком понимании термина к междометиям относят также слова, обслуживающие сферу этикета: здравствуйте, до свидания, благодарю, прости(те), извини(те), пожалуйста, привет, пока (разг.) и т.д..

Именно наличие значения отличает междометия от другого класса слов – звукоподражаний. Междометие – это звук, являющийся знаком некоторого внутреннего состояния произносящего его человека, т.е. междометия передают некоторое содержание. Между тем звукоподражанием является просто другой звук – произведенный предметом, человеком или животным

В отличие от знаменательных частей речи междометия передают разные чувства, эмоции с помощью особых слов и интонации, не называя их.

От служебных частей речи междометия отличаются тем, что не выражают отношений между словами в словосочетании, не служат для соединения слов и компонентов предложения, не выполняют коммуникативные задания, свойственные служебным словам, и т. д.

Фонетическими особенностями является то, что это преимущественно односложные слова, отдельные из них характеризуются сочетанием согласных звуков: psst, tsk-tsk.

## 

## 1.3. Классификация междометий

По типу значения междометия обычно делят на три группы.

1. К первой принадлежат **эмотивные** междометия, они передают чувства говорящего. Большинство эмоциональных междометий являются полифункциональными (т.е. имеют несколько значений), причем полифункциональность междометий – явление специфичное. Многозначность предполагает наличие у слова близких значений, однако, одно и то же междометие в различных ситуациях может выражать эмоции, даже противоположные по значению. Например, междометие «**ooh**» выражающее и боль, и удовольствие: «**Ooh**! What a kick!» или «**Ooh**! What a delicious cake!» Однако следует заметить, что одно и то же междометие, выражая различные эмоции, произносится с разной интонацией и по-разному. Например, «**oh**» – «удовлетворение» дольше произносится и как бы на выдохе, чем «**oh**» – «боль», похожее на выкрик. Большое число полифункциональных междометий свидетельствует об эмоциональности, жизненности и спонтанности языка. Когда нас переполняют эмоции, мы не можем думать (да и нет времени), какое же междометие лучше использовать, чтобы оно передавало только одну определенную эмоцию. Поэтому, очевидно, часто используются ‘универсальные’ междометия (**oh, ah, well,** **wow** и другие).

2. Большая группа междометий выражает состояние знаний и мыслей говорящего; такие междометия называют **когнитивными**. Существует целый ряд слов, произнесение которых указывает на то, что говорящий получил некую новую информацию и соотносит ее со своими знаниями и представлениями.

**Aha** - ага! (выражает триумф, удивление и т.д.)

**Boo** - фу! (восклицание неодобрения)

**Oops** – упс, ой (выражает удивление, смущение)

3. Выделяют группу **волитивных**, или **императивных** междометий, т.е. таких, которые выражают желания говорящего, адресованные собеседнику. Так, есть междометия, которые служат для того, чтобы подозвать к себе другого человека.

**Ahey** - эй!

**Рsst** - (используется, чтобы незаметно привлечь чьё-л. внимание)

Есть также слова, которые призывают собеседника к молчанию

**Hush** – тщ (призыв к молчанию)

Большую группу составляют императивные междометия, с помощью которых отдаются команды животным.

**Yep** - но! (выкрик, подгоняющий лошадь)

**Shoo!** – брысь! кшш!

## 

## 1.4. Процесс появления новых междометий

Основная часть новых междометий в современном языке образуется в результате перехода слов знаменательных частей речи в междометие. Процесс перехода слов из других частей речи в междометия называется **интеръективацией.**

Bother! – Тоска!

Well! - Ну!

Great! – Здорово! Класс!

high water! - Была не была! Будь, что будет!

Cool! - Классно! Клëво! Супер!

Good God! - Боже мой!

Strike me pink! - Ёлки-палки!

Excellent! - Бесподобно! Великолепно! Во!

Fine! - Добрó! Здóрово! Красота! Ладно!

# ГЛАВА II. СОБСТВЕННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Я решила проверить на практике, так ли важно знать английские междометия для нормальной коммуникации на английском языке. Для этого я составила 10 небольших диалогов и фраз на русском языке, в составе которых есть междометия, и предложила их для перевода своим одноклассникам. Целью моего эксперимента было выяснить, каким образом учащиеся будут переводить на английский язык междометия, так как я знаю, что в их словарном запасе очень мало английских междометий, а так же посмотреть, будут ли их варианты такими же эмоциональными, какими они являются на русском языке.

Учащимся были предложены следующие диалоги и фразы:

1. **–** Это действительно оказалась она.

**-** То-то, я же говорил.

2. – Идет дождь, мы никуда не пойдем.

- Угу, я не хочу заболеть.

3. – Что у тебя произошло?

- А, опять «два» получил.

4. – У меня новый компьютер.

- Правда? Класс!

5. – Я познакомилась с новым парнем.

- Да ну? И где?

6. – Упс, я чуть не упал.

7. – Тс, ты можешь помолчать, я по телефону разговариваю.

8. – Фу, какой ты грязный!

9. – Ага, Вася то списывает!

10. – Эй, подожди меня!

Правильные варианты перевода должны звучать так:

1. – It was really she.

- Aha, I have told you.

2. – It’s raining, we’ll stay at home.

- Uh-huh, I don’t want to catch a cold.

3. – What has happened to you?

- Ah, I’ve got a bad mark again.

4. – I’ve got a new computer.

- Wow! Cool!

5. – I’ve met a new guy.

- Yah? And where?

6. - Whoops! I was about to fall.

7. – Hush! Can’t you shut up I’m talking on the phone.

8. – Ugh, you are so dirty!

9. Aha, Vasya is cheating!

10. Hey, wait for me!

Какие же варианты получились у учащихся? (В эксперименте принимало участие 15 человек)

1. Никто даже не пытался переводить междометие «то-то», все использовали литературный перевод, правильно построенный грамматически. “I told you about it”, “I said that”. – Эмоциональная окраска выражения отсутствует.

2. И в данном случае междометие «угу» никто не перевел правильно, хотя были попытки использовать “Oh”, “OK”, у большинства вновь употреблен литературный перевод - Эмоциональная окраска выражения отсутствует.

3. В третьем случае 3 человека употребили “Oh”, в остальных работах использовался литературный перевод - Эмоциональная окраска выражения отсутствует.

4. При переводе выражения «Правда? Класс!» 10 человек справились с заданием, думаю, это объясняется наличием журнала “Cool!”

5. Выражение «Да ну?» учащиеся даже не пытались переводить, хотя на русском языке такое выражение можно услышать довольно часто, в ситуациях, когда человек в чем-то сомневается.

6. Половина учащихся правильно перевели «Упс!», думаю благодаря тому, что произношение этого выражения похоже на обоих языках.

7. «Тс!» не перевел никто, использовался литературный перевод - Эмоциональная окраска выражения отсутствует.

8. Почти все использовали междометие “Oh”, хотя его эмоциональная окраска очень отличается от значения русского междометия «Фу!»

9. В 9ом случае английские междометия не использовались, благодаря чему эмоциональная окраска полностью отсутствует.

10. В последнем предложении все ученики использовали правильный вариант “Hey”, я думаю это благодаря тому, что русский и английский варианты схожи.

Из этого эксперимента можно сделать вывод, что, конечно, отсутствие междометий не мешает коммуникации, учащиеся могут передать необходимую информацию, но при этом полностью теряется эмоциональная окраска сказанного. Ученики могут передать свое отношение к происходящему только при помощи лексики, что не очень-то удобно, ведь недаром при неформальном общении мы используем в речи много междометий. Одно междометие может заменить целое предложение, а то и фразу.

Следующим этапом эксперимента стал просмотр отрывка английского мультфильма «Красавица и чудовище», в котором использовалось большое количество английских междометий. Целью данного этапа было убедиться в том, что можно догадаться о значении незнакомого междометия по интонации, жестам, выражению лица.

В течение первых 5 минут междометия были употреблены 27 раз (“Oh” -5 раз, “Well”- 6 раз, “Yeah” и “Hmm” -2 раза и еще 12 других междометий), что доказывает востребованность этой части речи в устой речи. Речь героев мультфильма была очень эмоциональной, благодаря чему, я думаю, практически все междометия были переведены правильно, хотя до этого многие из них были не знакомы учащимся.

Из данного этапа эксперимента можно сделать вывод, что атмосфера, в которой произносится речь, интонация, жесты, артикуляция помогают в понимании английских междометий. По моему мнению, это происходит благодаря тому, что междометия наряду с этими явлениями выражают эмоции, отношение к происходящему.

Положительным моментом этого эксперимента можно назвать то, что английские междометия вызвали большой интерес у учащихся, они захотели поближе познакомиться с ними. Для этого я создала небольшой англо-русский словарь из тех междометий, которые я встретила при работе над данной темой. Этим словарем можно будет пользоваться на уроках английского языка, спецкурсах, при самостоятельной подготовке к урокам (при составлении диалогов). Я думаю, что этот словарь вызовет интерес у многих людей, изучающих английский язык, так как он будет хорошим помощником в устной речи.

**СЛОВАРЬ АНГЛИЙСКИХ МЕЖДОМЕТИЙ**

1. **Ah** [a:] - а! ах! (выражает удовольствие, симпатию, боль и т.д., в зависимости от интонации говорящего)

Ah, it is so nice, thank you! – А, это так мило, спасибо!

1. **Aha** [a:] - ага! (выражает триумф, удивление и т.д.)

Aha! Here, at last, is the answer to my question. – Ага! А вот наконец и ответ на мой вопрос!

1. **Ahem** [ə`hem] - гм! (привлекает внимание, выражает сомнение)

Ahem, are you sure? – Гм, ты уверен?

1. **Ahey** [ə`hei] - эй! (оклик)

Ahey, where you are? – Эй, вы где?

1. **Alas [**ə`læs] - увы! (выражает печаль, стыд, сожаление, жалость)

Alas, you are late. – Увы, вы опоздали!

1. **Avast [**ə`va:st] **-** стой!, стоп!

Avast, do not go there! – Стой, не ходи туда!

1. **Blah** [bla:] - вздор, чепуха, ерунда

Blah, do you really think so? – Вздор, ты правда так думаешь?

1. **Boo** [bu:] - фу! (восклицание неодобрения)

Boo, do not touch it! – Фу, не трогай это!

1. **Eh** [ei] **-** 1) а? как? что (вы сказали)? (просьба повторить сказанное)

2) так ведь? не правда ли? (ожидание согласия)

3) да? вот как? (удивление сказанным кем-то)

4) эх! (выражает сожаление, упрек)

Eh, how I wish I were in London now! – Эх, вот бы я сейчас была в Лондоне!

1. **Er** [з:] - м-м (заполняет речевую паузу, вызванную сомнением или нерешительностью говорящего)

Well, er - I'm not really sure. – М-м, я не совсем уверена…

1. **Fie** [fai] - фу!; тьфу! (отвращение; неприязнь)

Fie, look at it! – Фу, посмотри на это!

1. **Faugh** [pf]- тьфу!, фу! (выражение отвращения)

Faugh, you are a liar! – Фу, ты врун!

1. **Gee** [dзi:] - вот так так!, вот это да!, ничего себе!

Gee, I'm so glad you called! — Вот это сюрприз! Я так рад, что ты позвонил!

1. **Gosh! [g]** - 1) уф!

Gosh, this bag is heavy! - Уф, ну и тяжелая сумка!

2) боже! чёрт возьми! (выражение изумления, досады, радости)

Gosh, it's good to be here! — Черт возьми, как хорошо здесь!

1. **Ha** [ha:] - ха!, а!, ба! (восклицание, выражающее удивление, радость, подозрение, гнев, торжество)

Ha, I have done it! – А, я сделал это!

1. **hark!** [ha:k] -чу!

Hark, someone is coming! – Чу, кто-то идёт!

1. **Hey** [hei]- 1) эй! э-э! э? (дружеский, фамильярный оклик)

2) ну! (сопровождает вопрос, радость, изумление)

3) здорово!, привет!, как дела?

Hey, wait for me! – Эй, подожди меня!

1. **Hi** [hai] - здорово!, привет!, как дела?

Hi, how are you? – Привет, как дела?

1. **h'm** [m`mm] - гм

H’m, it is strange – Хм, как странно.

1. **Ho** [həu] - 1) эй! (оклик)

What ho! — эй, там!

2) ого! (выражает удивление, радость, триумф)

21. **Ho-ho** [`hO`hO] - ха-ха

Ho-ho-ho, you are so funny! – Ха-ха, ты такой смешной!

22.  **Hooray** [hu`rei] - ура!

Hooray, it’s 5! – Ура, пятёрка!

23. **Huh [h**  - 1) ха! (выражает презрение, удивление)

2) а? что?

Huh, really? – Что, правда?

24. **Hullo(a) -** алло!

Hullo, Anna is speaking – Алло, это Анна.

25**. Hush** – тс (призыв к молчанию)

Hush, the baby is sleeping – Тс, ребёнок спит!

26. **La-di-da** [la:di:`da:] - о-хо-хо! ой, какие мы! фу-ты ну-ты! (выражает презрение по отношению к чему-л. показному)

La-di-da, you can’t do without it? – Ой, какие мы, а без этого никак?

**27. Oh** - о! ах! ох! ба! (выражает удивление, радость, восхищение, страх)

Oh, how wonderful! – О, как прекрасно!

I saw Ann yesterday. – Oh, really? – Я вчера видел Аню. - О, правда?

28. **Oho** [əu`həu] - ого! (выражает удивление, радость, удовлетворение)

Oho, he is growing so fast – Ого, он так быстро растёт!

29**. Okay [**əu`kei] **–** ну-ну! (выражает ироничное или раздраженное согласие, уступку)

Okay, let it be so – Ну-ну, пусть так.

30. **Oo-oof!** [u:`u:f] **-** эх! (выражает сильный выдох)

Oo-oof, it is so heavy – Эх, так тяжело!

31. **Ooh** [u:] - ох! ух! (выражает удивление, восхищение, страх)

Ooh, what is there in the dark? – Ох, что ж там в темноте?

32. **Oops** [u:ps] – (выражает удивление, смущение)

Oops, sorry – Ой, простите!

33. **ouch! [**au **-** ай! ой! (выражает боль, досаду, испуг)

Ouch, be careful – Ой, будь осторожнее

34. **pah!** [pa:]- тьфу!, фу! (выражение отвращения)

Pah, it’s disgusting! – Фу, это отвратительно!

35 **psst [**pst] - (используется, чтобы незаметно привлечь чьё-л. внимание)

Psst, he is coming! – Эй, он идёт!

36 **shoo!** – брысь! кшш!

Shoo, go away! – Кыш, уходи!

37  **tsk-tsk** [`tsk`tsk] - Стыдно!

Tsk-tsk! You shouldn’t say so! – Стыдно должно быть! Не говори так!

38. **tut-tut!** [t- вот ещё! ещё чего не хватало! (выражает упрёк, неодобрение и т. п.)

Tut-tut, stay in! – Ну вот ещё, оставайся дома!

39**. Ugh** [u:] - Фу!

Ugh, it stinks! – Фу, как воняет!

Ugh, how disgusting! - Фу, какая гадость!

40**. Uh-huh** [u:`hu:] - угу (выражает согласие)

Did you read my note? - Uh-huh. – Ты прочитал мою записку? – Угу.

41. **Uh-oh [** - ой-ой!, эх! (выражает досаду, сожаление)

Uh-oh! I forgot to post that letter – Эх, я забыл отправить письмо

42. **Um**  - гм, хм, м-м (заполняет речевую паузу, вызванную сомнением или нерешительностью говорящего)

Um… about 20 years, I think. – Хм, около 20 лет, я думаю

43. **Well** [wel] - ну

Well, at lease at 5 – Ну, во всяком случае в 5.

**Whoa** [wqu] 1) тпру!

2) не части! (просьба говорить медленнее)

Slow down! Whoa! — Эй, эй! Помедленнее!

44. **Whew** [fju:] - вот так так! (выражает удивление, облегчение, развлечение, удовольствие)

Whew, he is here already – Вот так так, он уже здесь!

45**. whoops**! [wups] **-** упс, оба-на **(**реакции на сбой, небольшую ошибку в процессе, деятельности (смущение)

Whoops! I nearly dropped it. – Упс, я почти уронил его!

46. **Wow [**wau] - 1) вау!, круто!, здорово! (выражает удивление и восторг)

Wow, this dress is gorgeous! – Вау, это платье божественно!

47. **Yah**  [ja:] - да ну? (выражает насмешку, презрение)

Yah, and you saw it with your own eyes? – Да ну, и ты видел это собственными глазами?

48. **Yea** [jei]- действительно? правда? (выражает недоверие, иронию и т. п.)

Yea, so cheap? – Правда, так дёшево?

49**. Yep [**jep] - но! (выкрик, подгоняющий лошадь)

Yep, quicker! – Но, быстрее!

50. **Yes!** [jes] – есть! (реакции на удачу, успешность действия (радость, восторг)).

Yes, you have done it! – Есть, у тебя получилось!

51**. Yippee** – [ji`pi:] - ура (выражает радость, возбуждение, волнение)

Yippee, Christmas is coming! – Ура, скоро Рождество!

52. **Yoo-hoo!** [ju:`hu:] - используется, чтобы привлечь чьё-л. внимание

Yoo-hoo, listen to her, she is speaking – Эй, слушайте её, она рассказывает!

53**. Yuk**  - выражение отвращения, призрения

Yuk, he has stolen it! – Фу, он его украл!

54**. Yum** [] - ням-ням (выражает удовольствие по поводу приятного вкуса или запаха)

**Yum, it is so tasty! – Ням, так вкусно!**

55. **Zap** [zæp]- 1) бах!, трах!

2) раз-раз

Zap! It bumped into the other car! – Бах, и она въехала в другую машину!

**Междометия, образовавшиеся от других частей речи**

1. **Bother!** – Тоска!

Bother! Eighteen pages to read… – Тоска, ещё восемнадцать страниц читать…

1. **Cool**! - Классно! Клëво! Супер!

Cool, the ring is wonderful! – Клёво, колечко такое красивое!

1. **Excellent**! - Бесподобно! Великолепно! Во!

Excellent, could you sing this song once again? – Бесподобно, вы могли бы ещё раз спеть эту песню?

1. **Fine**! - Добрó! Здóрово! Красота! Ладно!

Fine, let’s go. – Ладно, идём.

1. **Great**! – Здорово! Класс!

Great, well done! – Класс, отличная работа!

1. **Good God!** - Боже мой!

Good God, what have you done! – Боже мой, что ты наделала!

7. **Heavens** — боже мой!

Heavens! How tired I am!

8. **High water**! - Была не была! Будь, что будет!

Do what you should do and high water! – Делай, что должен, и будь что будет.

9. **Strike me pink!** - Ёлки-палки!

Strike me pink, it was here all this time! – Ёлки-палки, он был здесь всё это время!

10. **Well!** - Ну!

Well, come on! – Ну, поторопись!

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Роль междометий в устной коммуникации велика, так как они придают высказыванию национальный колорит, естественность и эмоциональность.

Междометие – это не только выкрик, создаваемый человеком. Это важная составляющая часть языка. Все междометия осознаны коллективом говорящих и употребляются как исторически отработанное и закрепившееся в языке средство выражения важных функций языка. Эти образования выражают чувства, требования, призывы.

Междометия принадлежат конкретному языку и конкретной культуре, требуют перевода при переходе с одного языка на другой и специального изучения при овладении иностранным языком. Междометия, в отличие от спонтанных выкриков, являются конвенциональными средствами, т.е. такими, которые человек должен знать заранее, если он хочет ими пользоваться.

В ходе исследования подтвердилась наша гипотеза, согласно которой правильный перевод междометий невозможен без знания их значений.

Междометия можно считать основным средством выражения эмоций, так как именно выражение эмоций является их основной функциональной нагрузкой.

У большей части междометий значение раскрывается только в контексте, так как практически все междометия многозначны.

Проблема передачи междометий с одного языка на другой представляется малоизученной. Существует определенная недооценка роли междометий в переводе, что совершенно неоправданно. В определенной речевой ситуации, с помощью междометий можно самостоятельно осуществлять коммуникацию, поэтому незнание междометий, правил их функционирования в иноязычной речи, может привести к прямому непониманию носителя языка.

# СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Крылова, И.П., Гордон, Е. М. Грамматика современного английского языка. – М., 2003.
2. Мягкова Е.Ю. Когнитивная теория эмоций и исследование эмоциональности лексики. - М., 1991.
3. Ожегов, С.И., Шведова, Н.Ю. Толковый словарь русского языка. - Москва, 1995.
4. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. – Воронеж, 1987.